

# 变革

如何发生  
HOW  
CHANGE HAPPENS

〔英〕邓肯·格林 著  
(Duncan Green)

王晓毅等 译



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



# 变革

## 如何发生

HOW  
CHANGE HAPPENS

〔英〕邓肯·格林 著  
(Duncan Green)

王晓毅 等 译



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

## 图书在版编目(CIP)数据

变革如何发生 / (英) 邓肯·格林 (Duncan Green)

著; 王晓毅等译. -- 北京: 社会科学文献出版社,  
2018. 10

书名原文: How Change Happens

ISBN 978 - 7 - 5201 - 3461 - 3

I. ①变… II. ①邓… ②王… III. ①社会管理 - 研究 IV. ①C916

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 211170 号

## 变革如何发生

---

著 者 / [英] 邓肯·格林 (Duncan Green)

译 者 / 王晓毅 等

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 谢蕊芬

责任编辑 / 隋嘉滨

出 版 / 社会科学文献出版社·社会学出版中心 (010) 59367159

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: [www.ssap.com.cn](http://www.ssap.com.cn)

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018

印 装 / 北京盛通印刷股份有限公司

规 格 / 开 本: 889mm × 1194mm 1/32

印 张: 12.375 字 数: 241 千字

版 次 / 2018 年 10 月第 1 版 2018 年 10 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5201 - 3461 - 3

著作权合同 / 图字 01 - 2017 - 8407 号

登 记 号

定 价 / 89.00 元

---

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心 (010 - 59367028) 联系

▲ 版权所有 翻印必究

在这部富有争议的著作中，邓肯·格林向我们阐明，在我们这个不公平和不公正的世界中，如何充分关注经济和社会机制，包括那些业已存在的、意在维护现有秩序的制度，通过齐心协力的行动实现重要的变革。如果说自信对于贫困社区中的有效行动而言是至关重要的，那么认识所面对的和要克服的障碍也是必需的。这是一部关于如何改变现实世界、采取行动而非停留在梦想中的杰出著作。

阿玛蒂亚·森，哈佛大学托马斯·W.拉蒙特

(Thomas W. Lamont University) 教授，

经济学和哲学教授

在《变革如何发生》一书中，邓肯·格林指出了一个简单的事实：积极的社会变革需要权力，而权力是在政治和制度内运作的，因此也需要关注这些领域的改革家。对于所有的社会活动家和变革引领者，这都是一本不可或缺的指导手册。

法兰西斯·福山，斯坦福大学弗瑞曼·斯波利

国际研究所 (FSI) 奥利弗·诺姆里尼 (Olivier

Nomellini) 高级研究员，民主、发展和法制

研究中心莫斯巴赫 (Mosbacher) 主任。

乔治·奥威尔曾经说过：“最好的书，是把你已经知道的东西告诉你的书。”我发现邓肯的著作《变革如何发生》比这还要好一些：他让我从不同的角

度思考我整个一生都在做的一些事情。尽管这本书不长，但内容充实，它勾画了在全球、国家和地方层面的变革，列举了从过去到现在的许多变革实例。这本书之所以有如此深刻的洞察力是因为我们总是可以透过邓肯警觉的眼睛来观察这个世界：从南美洲的背包客到在西雅图游说 WTO 和在乐施会的多年工作，这是一个总在观察和反思的人。这本书是一份礼物，对其读者将会有巨大帮助，不管这些读者是年轻的学生或者是那些自以为看透一切的人。我们的理解越深刻，那么我们越会更好地引领变革。

温妮·拜安伊玛 (Winnie Byanyima)，

国际乐施会执行董事

继《从贫困到权力》之后，邓肯再一次给我们贡献了一部精心之作，该作品内容广泛，具有很强的可读性，并将理论与实践相结合，反映了他广泛的阅读以及丰富和多样的经验。《变革如何发生》一书是给所有发展从业者和试图改善我们世界的人的一份精美礼物。它直面当今的复杂性、体制、权力和财富，根植于由经验和事实构成的丰富宝藏之上，为我们的发展实践提供了一部新的且接地气的现实主义著作。在阅读和思考以后，我才理解我们是如此需要这本书。这本书不仅仅是填补了空白。书中有关行动的事实、案例、分析、见解和理念尽管并

不激烈，但迫使我们反思我们头脑中和实践中的错误和不足。对于所有从事发展研究的专业人员、实践者和社会活动家，以及所有相关群体，这都是一本至关重要的著作。无论是对南方或北方，投资者或社会活动家，政府或 NGO，跨国公司或举行抗议的公民，这本书都具有重要意义。我们都身处变革中。《变革如何发生》将经历时间的考验，这是一个里程碑，是一部值得反复阅读且激发反思和行动的书。我还从未见到过这样一本书。

罗伯特·钱伯斯 (Robert Chambers)，  
发展研究所研究员

书中珍品，行文流畅，通俗易懂，本书凝聚了作者在全球发展实践中数十年的经验，分享了在改变权力关系和复杂体制过程中什么可能发挥作用，什么不能。在阅读中我一次次地发现自己深有同感。我们所有的实践者和理论家，但凡希望有一个更好的世界并为此而努力，那么一定要阅读此书。

比纳·阿格沃尔 (Bina Agarwal)，  
曼彻斯特大学全球发展研究所  
发展经济学与环境教授

这本引人入胜的著作应该成为任何社会活动家，以及其他许多人的枕边书。邓肯·格林是少有的全球社会活动家，可以用清晰的分析语言来阐明是什

么带来了变革。从秘鲁的地地卡卡 (Titicaca) 到塔吉克斯坦的农村, 从棚户区到权力的殿堂, 在这本书广泛的议题中, 每一页都充满了智慧和卓见。

丹尼·罗德里克 (Dani Rodrik),  
哈佛大学肯尼迪政府学院国际  
政治经济学教授

《变革如何发生》是给社会活动者的正面指导。这是变革过程中一本最有帮助、最有希望和最有思想的手稿。这是一本乐观主义的著作; 要想成为社会活动家, 你就必须是乐观主义者! 当一个人感觉沮丧和失去信心的时候, 这本书将给你鼓励, 赋予你能量, 鼓舞你参加到创造更好世界的行动中。邓肯·格林用生动的例子表明, 只要社会活动者和环境活动者利用巧妙的手段和复合的策略, 如倡导、抗议、组织和开展运动等, 就能产生重要的、持续的变革。这是一部出色的著作, 请阅读本书并热情地投入到变革的旅程中吧。

萨替什·库马尔 (Satish Kumar),  
舒马赫学院创始人, 《复兴与生态学家》  
(*Resurgence & Ecologist*) 荣休编辑

2015年, 通过了“2030年议程”和《巴黎气候协议》的目标, 世界对全球性的革命性变化做出承诺, 要保持升温低于2摄氏度和在21世纪后半叶实

现碳排放与碳吸收的平衡。我们需要理解变革是如何产生的，从而使我们更快地铺就通往安全的未来的道路。就引入必需的社会与政治变革而言，邓肯·格林的书是及时的、必备的指导手册。

玛丽·罗宾逊 (Mary Robinson)，

人权与商业研究所所长



感谢提托 (Tito) 和珍妮 (Jenny) 促使我开始这项工作，凯西 (Cathy) 督促我完成这项工作，以及卡勒姆 (Calum) 和芬里 (Finlay) 可以继续这项工作。

## 中文版序

任何一位关注人类进步的人，都会被过去 40 年里中国令人惊讶的经济与社会发展所深深吸引。我本人对一些西方学者的观点很感兴趣，如丹尼·罗德里克（Dani Rodrik），他发表过关于乡镇企业角色的文章；还有林毅夫（Justin Lin），他在工业化政策的作用方面有很多想法；以及张夏准（Ha-Joon Chang）关于亚洲工业化更广泛经验价值方面的研究；最近，洪源远（Yuen Yuen Ang）的著作《中国如何摆脱贫困陷阱》也令我印象深刻。

因此，对于《变革如何发生》一书中文版的面世，我感到十分欣慰。希望本书能够激发更多关于社会变革的本质和驱动力的对话和探讨，进而让我们大家都有所收获，并和世界上其他地区进行经验对比。此类对话迄今并不太丰富，由此也减少了我们本可以从真诚及相互尊重的对话中所获得的“财富”。

我要感谢香港乐施会使本书中文版的出版成为可能，感谢香港乐施会的刘源博士统筹翻译与出版工作，感谢王晓毅教授等译者花费宝贵的时间翻译此书。

邓肯·格林

于英国伦敦

2018年9月

## 前 言

张夏准 (Ha-Joon Chang)

“哲学家们只是用不同的方式解释世界，而问题在于改造世界。”这是马克思的经典名言，而且最终成为其两句墓志铭中的其中一句。（另外一句是：“全世界的无产者联合起来。”）

马克思无疑是正确的，社会理论不应该仅仅为了理解现状，更要提供关于发展的图景。但他意指在他之前没有人这样想，这是错误的。

至少在过去的数千年中，人们设想了许多不同于他们所生活于其中的世界。人类的历史充满了关于不同社会秩序的梦想和追求。它们可能是建立在一些精致理论上大规模社会实验，这些理论包括马克思主义、福利国家和新自由主义。它们也可能是被压迫、被剥夺的人民为了生存、安全和尊严而进行的日常抗争，尽管他们

自己并没有关于另外一个世界的复杂理论。毫无疑问，人类与其他动物的区别在于，人有能力设想不同的社会秩序并共同创造社会秩序。

尽管事实上大部分的人类历史都是在试图创造不同的现实世界，但是我们关于社会变革的过程却所知甚少。

当然，我们有大量的历史叙事描述了由技术力量与经济制度——如产权制度——的相互影响而产生的社会变革，比如马克思主义就是其中最好的例子。我们还知道许多由政治—法律制度变革——如法院系统或国际贸易协议的变化——所引起的社会转型方式。但是我们感兴趣并希望清楚地加以解释的是：某些个人或群体如何实现那些最初被其他人认为是不可能实现的愿景，不管这些人是政治领袖、商业领袖、工会，还是草根组织。

我们还没有一个恰当的理论来解释这些不同因素如何共同作用从而产生社会变革。如果我们说得更夸张一点，如果一个人要想知道如何改变他所生活于其中的社区、国家或世界的某些方面，他很难找到一本像样的指南。

作为一个在发展领域和社会公正领域中久经沙场的活动家，邓肯·格林用他的《变革如何发生》一书填补了这个空白。不客气地说，这是一本关于改变世界的富有创意、令人惊喜的现场指南。

过去人们讨论变革发生的问题或是集中在技术上（移动电话可以带来革命！），或是集中在冷酷无情的现实政治（realpolitik）上——寡头或精英如何切割世界。在考虑这些因素之余，《变革如何发生》聚焦权力分析和

系统化理解，发展出了一个更好的框架来理解社会变革，称为“权力与系统方法”。

权力与系统方法所强调的是，为了产生社会变革，首先需要理解在社会群体之间以及社会群体之内，权力是如何分配和再分配的，诸如：妇女的解放、人权的普及、穷人通过组织起来而获得的权力、在国际经济体系协商背后的权力关系迁移。尽管强调了权力斗争的作用，但是本书中这些权力争斗并非像生手之间随意的较量，似乎是谁有更多的武器、更多的钱或更多的选票便可以获胜。在这部书中，这些权力之争被置于非常复杂的系统中，而这个系统本身在持续变动且无法预期，它们会影响如社会规范、协商、抗议、院外活动和领袖等各种各样因素，同时也受到这些因素的影响。

建立一个令人信服的解释社会变革的理论已经是很困难的任务，但是邓肯·格林自己提出了更高的要求——这本书还要成为社会活动者的实践指南。这本书不仅要成为从事与 NGO、抗议者和草根组织相关工作的操作手册，而且要在更广泛的意义上成为社会活动者的操作手册，包括政治家、公务员、企业家，甚至学者。

这的确是一个野心勃勃的项目。一个人怎么可能提供一个复杂的社会变革理论，同时又给社会活动者提供实践指南？

然而让人惊喜的是，《变革如何发生》一书实现了这一承诺。那些仅仅想更好地理解社会如何变革的读者可以从本书中发现大量深刻的理论和经验证据。而那些想

通过借助正规政治权术来改变世界的读者也可以从本书中收获良多，比如：如何建立政治共识和合法性，如何建立联盟，以及如何利用国内法和国际法来促进变革和巩固变革成果。那些想改善公民状况的公务员或者那些不单纯为赚钱的商界领袖也可以从本书中学到大量知识来设计政策和采取合作战略，通过可行的创新方法来完善这个世界。这本书甚至对我自己这样希望涉猎现实社会问题的学者也有巨大帮助，使我们更好地把握我们的研究及相关的活动在推动（或阻碍）社会变革方面的作用。

得益于在社会科学众多相关领域的丰富知识，在国际发展方面 35 年的形形色色经验，以及大量全球背景的一手案例，这些案例来自作为全球规模最大的关注社会正义的非政府组织之一的乐施会，邓肯·格林写作了一本非常独特且特别有用的书。这本书讨论了许多经常被忽视的重大议题。任何一位致力于改善这个世界的人都应该为此而感谢作者。

## 致 谢

我要再一次感谢马克·佛莱德（Mark Fried）和安娜·克顿（Anna Coryndon）所组成的编辑梦之队。马克拥有出色的编辑技巧、发展领域的深厚知识，以及惊人的耐心，这些技能的独特组合让这部书稿从杂乱的初稿变成了现在还算成熟的著作。安娜在管理这个项目的过程中保持了其一贯的优雅和对细节的关注。

我希望感谢乐施会给我时间并鼓励我写作这本书，当然在感谢乐施会时我还要申明：《变革如何发生》一书并不反映乐施会的政策立场，所有表达出的观点都是作者的观点。

众多乐施会的朋友和同事在本书的数次修改和讨论中做出了贡献，包括劳里·亚当斯（Laurie Adams）、艾米丽·布朗（Emily Brown）、瑟琳·查韦尔莱特（Celine Charveriat）、比奈·迪达尔（Binay Dhital）、托马斯·



邓默尔-罗德里格兹 (Thomas Dunmore-Rodriguez)、丽莎·玛丽·费伊 (Lisa Marie Faye)、彭妮·福勒 (Penny Fowler)、乌维·内廷 (Uwe Gneiting)、莎莉·戈尔丁 (Sally Golding)、马克·戈德林 (Mark Goldring)、迪姆·戈尔 (Tim Gore)、艾伦·古吉特 (Irene Guijt)、托马斯·希斯 (Thomas Heath)、莫嘎·卡玛-雅尼 (Mohga Kamal-Yanni)、伊鲁卡·基博纳 (Eluka Kibona)、加文·克里普克 (Gawain Kripke)、马克斯·罗森 (Max Lawson)、保罗·奥布莱恩 (Paul O'Brien)、祖·罗兰兹 (Jo Rowlands)、艾丽希·萨汗 (Erinch Sahan)、乔斯·桑德斯 (Joss Saunders)、(Kashif Shabir)、巴里·雪莱 (Barry Shelley)、村治喜吉雅 (Kaori Shigiya)、玛丽·苏·斯米洛夫斯基 (Mary Sue Smiarowski)、卡洛琳·思维特曼 (Caroline Sweetman) 和安德鲁·威尔斯-唐 (Andrew Wells-Dang)。

本书得到了澳大利亚外交与贸易部的资金支持和知识帮助, 包括科尔斯顿·毕晓普 (Kirsten Bishop)、海伦·科里根 (Helen Corrigan)、史蒂芬·霍格 (Steve Hogg)、莎莉·莫伊尔 (Sally Moyle) 和桑德拉·克劳莎尔 (Sandra Kraushaar)。

发展领域领导力项目 (Developmental Leadership Program) 的同事给予了非常有价值的建议, 特别是尼赫尔·达散迪 (Niheer Dasandi)、大卫·哈德逊 (David Hudson)、琳达·凯利 (Linda Kelly)、西斯尔·莱恩·德·沃 (Heather Lyne de Ver)、西斯尔·马凯特 (Heather Marquette)、艾莉娜·罗查·梅诺卡尔 (Alina